

Dokumentation ab Concrete 5.7

Mehrsprachigkeit - Seiten verknüpfen mit mehreren Sprachen

Inhalt

1 Allgemein	2
2 Einstieg	2
3 Seitenreport	3
4 Fehlende Seiten verknüpfen	4
5 Logik der Mehrsprachigkeit	5
6 Bestehende Seiten umhängen	6
7 Suchen von Seiten	7
8 Verknüpfung ignorieren	7

1 Allgemein

Diese Dokumentation beschreibt die Funktion der Mehrsprachigkeit in Concrete5 (ab Version 5.7). Um diese Mehrsprachigkeit zu nutzen muss sie im System konfiguriert und aufgesetzt sein. Hier beschreiben wir die Funktionen und die Bedienung mit bereits installierter Mehrsprachigkeit.

Rückfragen zum Aufsetzen und bedienen der Mehrsprachigkeit beantworten wir Ihnen gerne unter support@webpresso.ch oder über unser Servicedesk: 062 544 76 44.

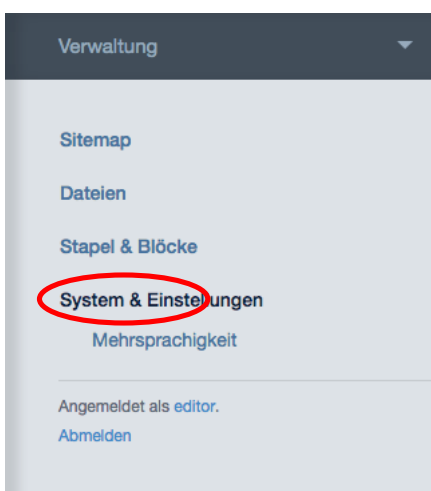
Wenn Webseiten in Concrete5 mehrsprachig verwendet werden, müssen die einzelnen Seiten und Newsbeiträge manuell zusammengeführt werden. Das System kann selber nicht wissen, welche Seiten der einen Sprache mit den Seiten der anderen Sprache korrespondieren. Darum müssen diese Seiten jeweils manuell zusammengefügt werden. Wie dies funktioniert, beschreibt diese Anleitung.

2 Einstieg

Steigen Sie normal in die Administration der Webseite ein. Nutzen Sie dafür Ihren **Loginname** und Ihr **Passwort**. Wenn oben rechts eine Länderflagge erscheint, dann ist die Mehrsprachigkeit installiert und aktiviert.



Wählen Sie nun im Bereich der Navigation rechts den Bereich VERWALTUNG aus. Wählen Sie nun „SYSTEM & EINSTELLUNGEN“



Wählen Sie nun in der linken Bildschirmhälfte im Bereich Mehrsprachigkeit den „SEITENREPORT“ aus. Je nachdem, welche Berechtigungen Sie besitzen, sind in diesem Fenster mehr oder weniger Menüpunkte aufgeführt. Meistens sehen Sie nur den Seitenreport.

System & Einstellungen

Mehrsprachigkeit

Seitenreport

3 Seitenreport

Der „SEITENREPORT“ zeigt nun sämtliche installierten Sprachen an. Es gibt immer eine Hauptsprache, die ist in der Standardsprache (meistens auf DEUTSCH (Schweiz)) eingestellt. Die weiteren Sprachen sind darunter ersichtlich.

Seitenreport	
Suchen	🔍 Schlüsselwörter
Quelle	Deutsch (de_CH) ▾
Ziel	<input type="checkbox"/> 🇩🇪 Deutsch (de_CH) <input checked="" type="checkbox"/> 🇬🇧 Englisch (en_GB) <input type="checkbox"/> 🇮🇹 Italienisch (it_IT)
Zeige	<input checked="" type="radio"/> Nur fehlende Seiten <input type="radio"/> Alle Seiten

Folgende Felder stehen zu Verfügung:

Suchen: Hier finden Sie eine Website nach einem Suchbegriff

Quelle: Ausgangssprache

Ziel: Zielsprache(n)

Zeige: **Nur fehlende Seiten** – da werden nur die Seiten angezeigt bei welchen noch keine fremdsprachige Seite verknüpft wurde.

Alle Seiten – zeigt alle verfügbaren Seiten an.

4 Fehlende Seiten verknüpfen

In unseren Sprachinstallationen sind immer bereits Standardseiten verknüpft. Um fehlende Verbindungen zu finden, wird eine Suche mit dem Begriff „NUR FEHLENDE SEITEN“ ausgeführt.

Jetzt werden die jeweiligen Verbindungsarten aufgezeigt. Die Einträge sind chronologisch nach Erstellung geordnet. Die neuesten Seiten befinden sich ganz am Schluss der Liste.

Seitenreport

Suchen	🔍 Schlüsselwörter
Quelle	Deutsch (de_CH) ▾
Ziel	<input type="checkbox"/> 🇨🇭 Deutsch (de_CH) <input checked="" type="checkbox"/> 🇬🇧 Englisch (en_GB) <input type="checkbox"/> 🇮🇹 Italienisch (it_IT)
Zeige	<input checked="" type="radio"/> Nur fehlende Seiten <input type="radio"/> Alle Seiten

Deutsch (de_CH)	🇬🇧 Englisch (en_GB)
Vor-Saison-Plausch /de/angebote/winter/angebot-1	Seite übernehmen Zuweisen Ignorieren
Tourentage /de/angebote/winter/angebot-1-2-2-2-2	Seite übernehmen Zuweisen Ignorieren
Skigenuss /de/angebote/winter/angebot-1-2-2-2-2-1	Seite übernehmen Zuweisen Ignorieren

Es erscheinen nun **die Seiten** in **der gewählten Zielsprache**, welche noch nicht mit einer entsprechenden Übersetzung verknüpft wurden.

Folgende Optionen stehen nun zur Verfügung:

[Seite übernehmen](#)

So wird in der gewählten Fremdsprache die Originalseite in der Standardsprache angezeigt. (Sinnvoll falls keine Übersetzung für diese Seite verfügbar ist).

[Zuweisen](#)

Hier kann über den Seitenbaum eine entsprechende Seite ausgewählt werden. **ACHTUNG** diese Seite muss zuerst in Concrete5 erstellt werden.

[Ignorieren](#)

Diese Funktion ignoriert die Verknüpfung

5 Logik der Mehrsprachigkeit

Übersetzte Seiten werden immer von der Standardsprache aus verknüpft. Das heisst jede Seite der Standardsprache benötigt jeweils die entsprechenden Seiten der Übersetzung. Bei der ersten Initialisierung können jeweils alle Unterseiten in eine weitere Sprache migriert werden. Daher ist es wichtig erst mit der Fremdsprache zu beginnen, wenn die Webseite in der Basissprache komplett fertig ist.

Nun sehen Sie alle verfügbaren Seiten. In der linken Spalte ist die zuvor ausgewählte Quell- oder Basissprache zu sehen - rechts sehen Sie die Zielsprache.

Seitenreport

Suchen

Quelle

Ziel Deutsch (de_CH) Englisch (en_GB) Italienisch (it_IT)

Zeige Nur fehlende Seiten Alle Seiten

Deutsch (de_CH)	Englisch (en_GB)
Vor-Saison-Plausch /de/angebote/winter/angebot-1	<input type="button" value="Seite übernehmen"/> <input type="button" value="Zuweisen"/> <input type="button" value="Ignorieren"/>
Tourentage /de/angebote/winter/angebot-1-2-2-2-2	<input type="button" value="Seite übernehmen"/> <input type="button" value="Zuweisen"/> <input type="button" value="Ignorieren"/>
Skigenuss /de/angebote/winter/angebot-1-2-2-2-2-1	<input type="button" value="Seite übernehmen"/> <input type="button" value="Zuweisen"/> <input type="button" value="Ignorieren"/>

6 Bestehende Seiten umhängen

Sobald eine Seite in den anderen Sprachen vergeben ist, erscheint diese nicht mehr bei den „FEHLENDEN SEITEN“. Ab diesem Moment müssen „ALLE SEITEN“ ausgewählt werden. Nun erscheinen sämtliche Seiten. Bei grösseren Projekten muss die Seite dann über das Suchfeld gesucht werden.

Jetzt ist einfach ersichtlich, welche Seiten in welchem Status zu einander stehen.

Seitenreport

Suchen

Quelle

Ziel Deutsch (de_CH) Englisch (en_GB) Italienisch (it_IT)

Zeige Nur fehlende Seiten Alle Seiten

Deutsch (de_CH) Englisch (en_GB)

Angebote <small>/de/angebote</small>	Offers <input type="button" value="Erneut zuweisen"/> <input type="button" value="Entfernen"/>
Sommer <small>/de/angebote/sommer</small>	Summer <input type="button" value="Erneut zuweisen"/> <input type="button" value="Entfernen"/>
Herbstgenuss <small>/de/angebote/sommer/angebot-1-2</small>	enjoy autumn <input type="button" value="Erneut zuweisen"/> <input type="button" value="Entfernen"/>
Wanderferien <small>/de/angebote/sommer/angebot-2</small>	Hiking Holidays <input type="button" value="Erneut zuweisen"/> <input type="button" value="Entfernen"/>
Winter <small>/de/angebote/winter</small>	Winter <input type="button" value="Erneut zuweisen"/> <input type="button" value="Entfernen"/>
Vor-Saison-Plausch <small>/de/angebote/winter/angebot-1</small>	<input type="button" value="Seite übernehmen"/> <input type="button" value="Zuweisen"/> <input type="button" value="Ignorieren"/>

Jetzt werden die jeweiligen Verbindungsarten aufgezeigt. Die Einträge sind chronologisch nach Erstellung geordnet. Die neuesten Seiten befinden sich ganz am Schluss der Liste.

7 Suchen von Seiten

Seiten können über die Funktion „SUCHEN“ im ganzen System gesucht werden. Durch die Eingabe im Feld Suchen werden die entsprechenden Seiten angezeigt. Bitte beachten Sie, dass bei der Suche „ALLE SEITEN“ angewählt wird, ansonsten werden nur fehlende Seiten angezeigt.

Seitenreport

Suchen	<input type="text" value="vor-saison"/>
Quelle	Deutsch (de_CH) ↓
Ziel	<input type="checkbox"/> Deutsch (de_CH) <input checked="" type="checkbox"/> Englisch (en_GB) <input type="checkbox"/> Italienisch (it_IT)
Zeige	<input type="radio"/> Nur fehlende Seiten <input checked="" type="radio"/> Alle Seiten

8 Verknüpfung ignorieren

Mit dem Drücken der Funktion „IGNORIEREN“ wird eine Verknüpfung ignoriert. Um diese Auswahl rückgängig zu machen, gehen direkt auf die entsprechende Seite und bearbeiten Sie dort die Seitenattribute.